

11 (1921) Nr. 1

TRACTATENBLAD
VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 99

A. TITEL

*Verklaring betreffende het recht op de vlag van Staten
welke geen zeekust bezitten;
Barcelona, 20 april 1921*

B. TEKST**Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des
Etats dépourvus de littoral maritime**

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent que les Etats qu'ils représentent reconnaissent le pavillon des navires de tout Etat qui n'a pas de littoral maritime, lorsqu'ils sont enregistrés en un lieu unique déterminé, situé sur son territoire; ce lieu constituera pour ces navires le port d'enregistrement.

Barcelona, le vingt avril mil neuf cent vingt et un, fait en un seul exemplaire dont les textes français et anglais font également foi.

De Verklaring is ondertekend voor:

Albanië
België
Bolivia
Brits-Indië
Bulgarije
Chili
China
Denemarken
Estland ¹⁾
Frankrijk ²⁾
Griekenland
Guatemala
Italië ¹⁾
Japan
Letland
Litauen
het *Koninkrijk der Nederlanden* (mede voor Nederlandsch-Indië,
Suriname en Curaçao) (28 november 1921) ³⁾
Nieuw-Zeeland
Noorwegen
Oostenrijk

**Declaration recognising the right to a flag of
States having no sea-coast**

The undersigned, duly authorised for the purpose, declare that the States which they represent recognise the flag flown by the vessels of any State having no sea-coast which are registered at some one specified place situated in its territory; such place shall serve as the port of registry of such vessels.

Barcelona, the twentieth day of April nineteen hundred and twenty-one, done in a single copy, of which the English and French texts shall be authentic.

Panama
Perzië
Polen
Portugal
Spanje
het Koninkrijk der Serven, Kroaten en Slovenen
Tsjechoslowakije
Uruguay
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Ierland ⁴⁾
Zweden
Zwitserland ¹⁾

1) Aanvaardde de Verklaring als bindend zonder bekrachtiging.

2) Op 28 november 1922 werd namens de Franse Regering het volgende ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Volkenbond gebracht: „Cette Déclaration est en vigueur pour la France de plein droit, n'étant soumise à aucune ratification.”.

3) In een brief van 17 augustus 1923 werd namens de Nederlandse Regering het volgende ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Volkenbond gebracht: „La Déclaration susvisée a été signée pour les Pays-Bas le 28 novembre 1921 et cette signature n'a plus besoin de ratification ni d'approbation légale. En conséquence cette Déclaration peut être regardée aussi en ce qui concerne les Pays-Bas comme étant entrée en vigueur.”.

4) De ondertekening geschiedde „sous réserve de la Déclaration insérée au procès-verbal de la séance du 19 avril 1921, relative aux Dominions britanniques non représentés à la Conférence de Barcelone.”.

C. VERTALING**Verklaring houdende erkenning van het recht tot het voeren van een vlag door Staten zonder zeekust**

Ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, verklaren dat de Staten die zij vertegenwoordigen de vlag erkennen van de schepen van iedere Staat zonder zeekust die in één bepaalde op zijn grondgebied gelegen plaats zijn geregistreerd; voor deze schepen geldt bedoelde plaats als de haven van registratie.

Barcelona, twintig april negentienhonderd eenentwintig, gedaan in een enkel exemplaar waarvan de Franse en de Engelse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

(Voor een opgave van de Staten en gebieden voor welke de Verklaring ondertekend is, zie blz. 2 en 3 van dit Tractatenblad.)

E. BEKRACHTIGING

Bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond is een akte van bekrachtiging van de Verklaring nedergelegd door of namens:

Albanië	8 oktober 1921
Bulgarije	11 juli 1922
Brits-Indië	9 oktober 1922
Nieuw-Zeeland	9 oktober 1922
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Ierland (mede voor Newfoundland)	9 oktober 1922
Denemarken	13 november 1922
Noorwegen	4 september 1923
Oostenrijk	15 november 1923
Letland	12 februari 1924
Japan	20 februari 1924
Tsjechoslowakije	8 september 1924
Polen	20 december 1924
Zweden	19 januari 1925
België	16 mei 1927
Griekenland	3 januari 1928
Chili	19 maart 1928
Spanje	1 juli 1929
Zuidslavië	7 mei 1930

F. TOETREDING

Bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond is een akte van toetreding tot de Verklaring nedergelegd door of namens:

Finland	22 september 1922
Australië	31 oktober 1922
Canada	31 oktober 1922
de Unie van Zuid-Afrika	31 oktober 1922
Siam	29 november 1922
Roemenië	22 februari 1923
[Perú ¹⁾]	15 september 1924]
Hongarije	18 mei 1928
Duitsland	10 november 1931
de vrijstad Danzig	10 januari 1933
Turkije	27 juni 1933
Irak	17 april 1935
de Sowjet-Unie	16 mei 1935
Mexico	17 oktober 1935

1) De toetreding geschiedde ad referendum, maar is nimmer als volledig bindend bevestigd.

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De Regeringen van de volgende Staten hebben de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld zich gebonden te achten aan de Verklaring, welke reeds op hun grondgebied van toepassing was voordat de betreffende Staten de onafhankelijkheid verwierven:

Rwanda	10 februari 1965
Malta	21 september 1966

G. INWERKINGTREDING

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is de Verklaring op 28 november 1921 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

Voor de overige in de rubrieken B, E en F hierboven genoemde Staten en gebieden, met uitzondering van Perú, is de Verklaring in werking getreden op de dag waarop zij door de betreffende Staat of het betreffende gebied (door ondertekening, bekrachtiging of toetreding) als bindend is aanvaard.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondverdrag (tekst en vertaling in *Stb.* 1920, 127) is de onderhavige Verklaring op 8 oktober 1921 bij het Secretariaat van de Volkenbond geregi-

streerd onder nr. 174. De tekst van de Verklaring is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel VII, blz. 73 e.v.

Op 20 april 1921 is te Barcelona eveneens tot stand gekomen een Verdrag, met bijbehorend Statuut, nopens de vrijheid van de doorvoer. Tekst en vertaling van dat Verdrag en Statuut zijn geplaatst in *Stb.* 1924, 241; zie ook *Trb.* 1967, 98.

Voorts kwam op 20 april 1921 te Barcelona tot stand een Verdrag, met bijbehorend Statuut, nopens het régime van waterwegen van internationaal belang, alsmede een Aanvullend Protocol bij genoemd Verdrag. De tekst van dat Verdrag en dat Protocol, waarbij het Koninkrijk der Nederlanden niet Partij is, is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel VII, blz. 35 e.v., onderscheidenlijk blz. 65 e.v.

Op 8 juli 1965 is te New York tot stand gekomen een Verdrag inzake de doorvoerhandel van en naar Staten zonder zee kust. Tekst en vertaling van dat Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1966, 168.

Uitgegeven de *achtentwintigste* juli 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.